

1 Cour pénale internationale
2 Chambre de première instance VI — Salle d’audience n° 2
3 Situation en République démocratique du Congo
4 Affaire *Le Procureur c. Bosco Ntaganda*, n° ICC-01/04-02/06
5 Juge Robert Fremr, Président - Juge Kuniko Ozaki - Juge Chang-ho Chung
6 Procès
7 Jeudi 4 février 2016
8 (*L’audience publique est ouverte à 9 h 32*)
9 M^{me} L’HUISSIER : Veuillez vous lever.
10 L’audience de la Cour pénale internationale est ouverte.
11 Veuillez vous asseoir.
12 (*Le témoin est présent dans le prétoire*)
13 TÉMOIN : DRC-OTP-P-0017 (*sous serment*)
14 (*Le témoin s’exprimera en français*)
15 M. LE JUGE PRÉSIDENT FREMR (interprétation) : Bonjour à tous.
16 Madame le greffier d’audience, est-ce que vous pourriez appeler l’affaire, s’il vous
17 plaît ?
18 M^{me} LA GREFFIÈRE (interprétation) : Merci, Monsieur le Président.
19 Situation de... en République démocratique du Congo, *Le Procureur c. Bosco*
20 *Ntaganda* ; référence de l’affaire : ICC-01/04-02/06. Audience publique.
21 M. LE JUGE PRÉSIDENT FREMR (interprétation) : Les équipes peuvent-elles se
22 présenter ?
23 M^{me} LUPING (interprétation) : M^{me} Nicole Samson, premier substitut, James Pace,
24 Rens van der Werf, et moi-même, Dianne Luping, premier substitut.
25 M. LE JUGE PRÉSIDENT FREMR (interprétation) : Merci.
26 M^e BOURGON : Représentant Bosco Ntaganda, qui est présent dans la salle
27 d’audience ce matin, M^{lle} Sandrine Senna, stagiaire, M^{lle} Margaux Portier, M^e Chloé
28 Grandon, et moi-même, Stéphane Bourgon.

1 Merci, Monsieur le Président.

2 M. LE JUGE PRÉSIDENT FREMR : Merci beaucoup, Monsieur Bourgon.

3 (Interprétation) Les représentants légaux des victimes, s'il vous plaît.

4 M^{me} PELLET : Merci, Monsieur le Président.

5 Les anciens enfants soldats sont représentés par Mohamed Abdou et par moi-même,

6 Sarah Pellet, conseil au Bureau du conseil public pour les victimes.

7 M^{me} GRABOWSKI : Bonjour. Les... les représentants des victimes des attaques sont

8 représentés aujourd'hui par moi-même, Anna (*phon.*) Grabowski.

9 M. LE JUGE PRÉSIDENT FREMR (interprétation) : Nous allons poursuivre la

10 déposition de notre témoin aujourd'hui. Un éclaircissement : nous avons déclaré que

11 vous pouviez avoir toute la session, mais je puis vous dire, après nos calculs, que

12 vous avez donc cette première session plus 10 à 15 minutes. Je suggérerais qu'on ne

13 fasse pas la pause à ce moment-là, mais si vous le souhaitiez, on pourrait continuer

14 jusqu'à 11 h 15 — c'est à vous de voir.

15 M^e BOURGON : Plaise à la Cour.

16 QUESTIONS DE LA DÉFENSE (*suite*)

17 PAR M^e BOURGON :

18 Q. Bonjour, Monsieur le témoin.

19 R. Bonjour.

20 Q. Vous serez heureux d'apprendre que c'est la dernière journée. Il ne me reste que

21 quelques questions à vous poser. Et j'aimerais commencer en vous posant quelques

22 questions concernant Bosco Ntaganda.

23 La première question, c'est, si j'ai bien compris le matériel à ma disposition, vous

24 avez rencontré Bosco Ntaganda lors de l'attaque de l'UPDF par laquelle l'UPC a été

25 chassée de Bunia. Vous vous souvenez de cela ?

26 R. À quelle occasion ?

27 Q. Je vais préciser ma question : vous vous souvenez que le 6 mars 2003, l'UPDF a

28 chassé l'UPC de Bunia...

1 M. LE JUGE PRÉSIDENT FREMR (interprétation) : Madame Luping, je crois deviner
2 ce que vous allez demander : une référence ?

3 M^{me} LUPING (interprétation) : Non, je suis désolée d'interrompre mon honorable
4 contradicteur. M^{me} Pellet m'indique que la photo, l'image du témoin apparaît sur les
5 écrans sans distorsion du visage. Je ne l'ai pas vue moi-même, mais M^{me} Pellet me dit
6 qu'il n'y a pas ce floutage du visage.

7 M. LE JUGE PRÉSIDENT FREMR (interprétation) : Merci beaucoup à vous deux.
8 Nous allons passer à huis clos partiel le temps que les choses s'arrangent.

9 Madame le greffier d'audience, est-ce que vous pourriez vérifier avec nos techniciens
10 ce qu'il en est exactement ?

11 *(Passage en audience à huis clos partiel à 9 h 37)*

12 (Expurgé)

13 (Expurgé)

14 (Expurgé)

15 (Expurgé)

16 (Expurgé)

17 (Expurgé)

18 (Expurgé)

19 (Expurgé)

20 (Expurgé)

21 (Expurgé)

22 (Expurgé)

23 (Expurgé)

24 (Expurgé)

25 (Expurgé)

26 (Expurgé)

27 (Expurgé)

28 (Expurgé)

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1 (Expurgé)

2 (Expurgé)

3 (Expurgé)

4 (Expurgé)

5 (Expurgé)

6 (Expurgé)

7 (Expurgé)

8 (Expurgé)

9 (Expurgé)

10 (Expurgé)

11 (Expurgé)

12 (Expurgé)

13 (Expurgé)

14 (Expurgé)

15 (Expurgé)

16 (Expurgé)

17 (Expurgé)

18 (Expurgé)

19 (Expurgé)

20 (Expurgé)

21 (Expurgé)

22 (Expurgé)

23 (Expurgé)

24 (Expurgé)

25 (Expurgé)

26 *(Passage en audience publique à 11 h 17)*

27 M^{me} LA GREFFIÈRE (interprétation) : Nous sommes en audience publique,

28 Monsieur le Président.

1 M. LE JUGE PRÉSIDENT FREMR (interprétation) : Merci.

2 Avant que nous ne fassions notre pause, Madame Luping, vous avez indiqué
3 souhaiter poser des questions supplémentaires ; de combien de temps pensez-vous
4 avoir besoin ?

5 M^{me} LUPING (interprétation) : Je pense en avoir... avoir besoin d'une trentaine de
6 minutes, 30/35 minutes.

7 M. LE JUGE PRÉSIDENT FREMR (interprétation) : Comme je l'ai indiqué
8 précédemment, nous devons... nous aimerions achever la déposition du témoin lors
9 du prochain volet d'audience. Donc, 30 minutes, pas plus.

10 Maître Bourgon.

11 M^e BOURGON (interprétation) : Ma contradictrice pourrait-elle nous indiquer quel
12 thème elle souhaiterait aborder afin que nous évitions de... d'en discuter devant le
13 témoin, pour savoir ce qu'elle entend aborder comme thème ?

14 M. LE JUGE PRÉSIDENT FREMR (interprétation) : Je ne peux pas vous forcer la
15 main, mais pouvez-vous nous le dire ?

16 M^{me} LUPING (interprétation) : J'ai l'intention d'aborder un certain nombre de
17 questions, donc il m'est difficile de les énumérer.

18 M. LE JUGE PRÉSIDENT FREMR (interprétation) : Très bien, c'est à vous qu'il
19 appartient de décider, mais tâchez de choisir les thèmes les plus pertinents, parce
20 que nous devons vraiment lever l'audience après 30 minutes.

21 Sur ce, nous allons faire la pause et nous reprendrons à 11 h 45.

22 M^{me} LA GREFFIÈRE : Veuillez vous lever.

23 *(L'audience est suspendue à 11 h 19)*

24 *(L'audience publique est reprise à 11 h 47)*

25 M^{me} L'HUISSIER : Veuillez vous lever.

26 Veuillez vous asseoir.

27 *(Le témoin est présent dans le prétoire)*

28 M. LE JUGE PRÉSIDENT FREMR (interprétation) : Nous allons entamer

1 l'interrogatoire complémentaire de l'Accusation. Vous avez 30 minutes à votre
2 disposition.

3 M^{me} LUPING (interprétation) : Vous aviez dit 30 minutes avant la pause. Est-ce que
4 ça a changé ?

5 M. LE JUGE PRÉSIDENT FREMR (interprétation) : Oui, 30 minutes.

6 M^{me} LUPING (interprétation) : Si je peux faire moins, j'essaierai.

7 QUESTIONS SUPPLÉMENTAIRES DU PROCUREUR

8 PAR M^{me} LUPING (interprétation) :

9 Q. Monsieur le témoin, je vais faire référence à la transcription n° 60 en anglais,
10 page 76, lignes 77... 76, 25 à 77, 02.

11 M. LE JUGE PRÉSIDENT FREMR (interprétation) : Est-ce qu'on peut passer à huis
12 clos partiel, s'il vous plaît ?

13 *(Passage en audience à huis clos partiel à 11 h 48)*

14 (Expurgé)

15 (Expurgé)

16 (Expurgé)

17 (Expurgé)

18 (Expurgé)

19 (Expurgé)

20 (Expurgé)

21 (Expurgé)

22 (Expurgé)

23 (Expurgé)

24 (Expurgé)

25 (Expurgé)

26 (Expurgé)

27 (Expurgé)

28 (Expurgé)

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1 (Expurgé)

2 (Expurgé)

3 (Expurgé)

4 (Expurgé)

5 (Expurgé)

6 (Expurgé)

7 (Expurgé)

8 (Expurgé)

9 (Expurgé)

10 (Expurgé)

11 (Expurgé)

12 (Expurgé)

13 (Expurgé)

14 (Expurgé)

15 (Expurgé)

16 (Expurgé)

17 (Expurgé)

18 (Expurgé)

19 (Expurgé)

20 (Expurgé)

21 *(Passage en audience publique à 12 h 56)*

22 M^{me} LA GREFFIÈRE (interprétation) : Nous sommes en audience publique,
23 Monsieur le Président.

24 M. LE JUGE PRÉSIDENT FREMR (interprétation) : Monsieur le témoin, nous
25 sommes arrivés au terme de votre déposition. Vous avez passé un long moment avec
26 nous — une semaine. Je comprends que ça a été très fatigant certainement pour
27 vous, très exigeant. Et j'aimerais, vraiment, vous remercier beaucoup. Je pense que
28 votre déposition nous aidera à trouver la vérité. Merci beaucoup. Je vous souhaite un

1 bon retour chez vous.

2 Est-ce que la... l'huissière d'audience peut accompagner le témoin en dehors de la
3 salle d'audience ?

4 *(Le témoin est reconduit hors du prétoire)*

5 M. LE JUGE PRÉSIDENT FREMR (interprétation) : Avant de lever la séance, est-ce
6 qu'il y a des demandes de parole ? Je vois M^e Bourgon.

7 M^e BOURGON (interprétation) : Très brièvement, il y a une pièce dont j'ai demandé
8 le versement au dossier des preuves et on m'informe que ça n'a pas été versé
9 officiellement. Je veux parler de DRC-D18-0001-0491. Il s'agit de 10 photos satellites,
10 une série de 10 photos — enfin, sept exactement — qui ont été présentées au témoin
11 et qui a... devaient être versées au dossier.

12 M. LE JUGE PRÉSIDENT FREMR (interprétation) : Est-ce que vous avez des
13 commentaires à faire, Madame Luping ?

14 M^{me} LUPING (interprétation) : Pas d'objection.

15 M. LE JUGE PRÉSIDENT FREMR (interprétation) : Alors, ces sept photos satellites
16 sont versées au dossier des preuves, comme pièce suivante de la Défense. La
17 référence a été citée par M^e Bourgon.

18 Est-ce qu'il y a d'autres demandes de parole ?

19 Non ? Nous reprendrons lundi... Maître Bourgon.

20 M^e BOURGON (interprétation) : Toutes mes excuses, Je ne veux pas retarder
21 l'audience. La question de la reprise des audiences est importante. Je ne sais pas si la
22 Chambre a pris en compte la décision précédente en ce qui concerne cette reprise
23 lundi.

24 Le prochain témoin, le P-0290, demande beaucoup de préparation, je préférerais que
25 nous ne commencions que mardi, plutôt que lundi, pour avoir suffisamment de
26 temps pour le préparer.

27 M. LE JUGE PRÉSIDENT FREMR (interprétation) : Vous dites que vous... que...
28 que... Enfin, que diriez-vous si... nous vous proposons une demi-journée plutôt

1 qu'une journée ? C'est-à-dire que nous ne commençons que lundi après-midi plutôt
2 que lundi matin ; donc, nous aurions une session lundi après-midi.

3 M^e BOURGON (interprétation) : Ça ferait une grande différence, si je pouvais ne
4 commencer que mardi, mais, enfin, si la Chambre nous accorde le lundi matin, je...
5 j'accepterais ce que la Chambre peut offrir à la Défense.

6 M. LE JUGE PRÉSIDENT FREMR (interprétation) : L'Accusation.

7 M^{me} LUPING (interprétation) : L'Accusation s'opposerait à toute demande
8 supplémentaire. Nous sommes... Nous pouvons accepter lundi après-midi, mais pas
9 mardi matin. Nous ne voulons pas de retard supplémentaire.

10 M. LE JUGE PRÉSIDENT FREMR (interprétation) : Laissez-moi consulter mes
11 collègues.

12 *(Discussion entre les juges sur le siège)*

13 M. LE JUGE PRÉSIDENT FREMR (interprétation) : À l'unanimité, la Chambre décide
14 que nous commençons lundi après-midi, à 14 heures — à 14 heures. De 14 heures
15 à 16 heures.

16 Nous levons la séance.

17 M^{me} L'HUISSIER : Veuillez vous lever.

18 *(L'audience est levée à 13 h 01)*